

## **SPECYFIKACJA ISTOTNYCH WARUNKÓW ZAMÓWIENIA TERMS OF REFERENCE**

Nazwa zamówienia publicznego:

### **Dostawa układu skraplania helu**

*Name of the public contract*

### **Supply of helium liquefaction system**

#### **I. Nazwa (firma) oraz adres zamawiającego**

Instytut Niskich Temperatur i Badań Strukturalnych im. Włodzimierza Trzebiatowskiego Polskiej Akademii Nauk  
ul. Okólna 2  
50-422 Wrocław  
www.int.pan.wroc.pl.  
E-mail: J.Zogal@int.pan.wroc.pl  
Godziny urzędowania: 9:00 – 16:00

#### **I. Name (business name) and address of the Awarding Entity**

*Instytut Niskich Temperatur i Badań Strukturalnych im. Włodzimierza Trzebiatowskiego Polskiej Akademii Nauk [The Institute of Low Temperature and Structure Research of the Polish Academy of Sciences]*  
*ul. Okólna 2*  
*50-422 Wrocław*  
*www.int.pan.wroc.pl.*  
*E-mail: J.Zogal@int.pan.wroc.pl*  
*Office hours: 9:00 – 16:00*

#### **II. Tryb udzielenia zamówienia**

Postępowanie prowadzone jest w trybie przetargu nieograniczonego o wartości zamówienia przekraczającej kwoty określone w przepisach wydanych na podstawie art. 11 ust. 8, z zachowaniem zasad określonych w ustawie z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (tekst jednolity Dz. U. z 2010 r. Nr 113, poz. 759 z późn. zm.) zwanej dalej “ustawą PZP”

Podstawa prawna wyboru trybu udzielenia zamówienia publicznego – art. 10 ust. 1 oraz art. 39 – 46 ustawy PZP.

Podstawa prawna opracowania specyfikacji istotnych warunków zamówienia:

- Ustawa z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (tekst jednolity Dz. U. z 2010 r. nr 113, poz. 759 z późn. zm.).
- Rozporządzenie Prezesa Rady Ministrów z dnia 19 lutego 2013 r. w sprawie rodzajów dokumentów, jakich może żądać zamawiający od wykonawcy, oraz form, w jakich te dokumenty mogą być składane (Dz. U. z 2013 r., poz. 231);
- Rozporządzenie Prezesa Rady Ministrów z dnia 16 grudnia 2011 r. w sprawie średniego kursu złotego w stosunku do euro stanowiącego podstawę przeliczania wartości zamówień publicznych (Dz. U. z 2011 r. Nr 282, poz. 1650);
- Ustawa o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji (t. j. Dz. U. z 2003 r. Nr 153, poz. 1503 z p. zm.).

#### **II. Type of the contract award procedure**

*The contract award procedure shall be conducted as open tender with the contract value exceeding the amounts provided for in the provisions issued under Article 11 (8), and pursuant to the rules specified in the Act of January 29, 2004, The Public Procurement Law (uniform text: Journal of Laws of 2010, No. 113, item 759, as amended), hereinafter referred to as the “PPL”.*

*The legal grounds for selecting the type of public contract award procedure – Article 10 (1) and Articles 39 – 46 of the PPL.*

*The legal grounds for the preparation of the Terms of Reference:*

- *The Act of January 29, 2004 – The Public Procurement Law (uniform text as of 2010, Journal of Laws No. 113, item 759, as amended);*
- *The Regulation of the Prime Minister dated February 19, 2013, on the types of documents that may be required by the Awarding Entity from the Economic Operators and the forms in which such documents may be submitted (Journal of Laws of 2013, item 231);*
- *The Regulation of the Prime Minister dated December 16, 2011, on the average exchange rate of EUR/PLN being the basis for calculating the value of public contracts (Journal of Laws of 2011, No. 282, item 1650);*
- *The Act on Combating Unfair Competition (uniform text: Journal of Laws of 2003, No. 153, item 1503, as amended).*

### **III. Opis przedmiotu zamówienia**

Przedmiotem zamówienia jest dostawa na potrzeby Instytutu Niskich Temperatur i Badań Strukturalnych im. Włodzimierza Trzebiatowskiego Polskiej Akademii Nauk fabrycznie nowego, sterowanego automatycznie układu skraplania helu z tłokową lub turbinową maszyną rozprężeniową, o wydajnościach co najmniej 16 l/h ciekłego helu oraz co najmniej 45 l/h ciekłego helu z dochładzaniem ciekłym azotem, uzyskiwanych dla czystego helu gazowego. Układ stanowią:

1. System skraplający (cold box);
2. Kontroler typu PLC automatycznie sterujący pracą całego układu;
3. Kompresor czystego helu,
4. Sztywny i giętki lewar przelewowy;
5. Ciśnieniowy, pionowy zbiornik czystego helu;
6. Stanowisko pompy próżniowej cold boxu;
7. Stacjonarny dewar o pojemności ok. 1000 l służący jako magazyn ciekłego helu.

Szczegółowy opis wymagań dotyczących przedmiotu zamówienia zawiera Załącznik Nr 3 do SIWZ.

Wspólny Słownik zamówień (CPV) – 42.51.12.00-3

Zamawiający nie ponosi odpowiedzialności za szkody wyrządzone przez wykonawcę podczas wykonywania przedmiotu zamówienia.

### **III. Definition of the subject matter of contract**

*The subject matter of the contract is the supply of the following system for the needs of the Institute of Low Temperature and Structure Research of the Polish Academy of Sciences: a brand new, automatically controlled helium liquefaction system with piston or turbine expansion machine, capacity of at least 16l/h of liquid helium and at least 45l/h of liquid helium with liquid nitrogen sub-cooling. The system is composed of:*

1. *Liquefaction system (cold box);*
2. *PLC controller for automatic control of the whole system;*
3. *Pure helium compressor;*
4. *Rigid and flexible siphon tube;*
5. *Vertical pressure tank for pure helium;*
6. *Cold box vacuum pump station;*
7. *Stationary dewar with volume of ca. 1000 l used for storage of liquid helium.*

*The detailed scope of the requirements concerning the subject matter of the contract is specified in Appendix No. 3 to the ToR.*

Common Procurement Vocabulary (CPV) – 42.51.12.00-3

*The Awarding Entity shall not be liable for the damage caused by the Economic Operator during the performance of the subject matter of the contract.*

#### **IV. Części zamówienia**

Zamawiający nie dopuszcza możliwości składania ofert częściowych.

#### **IV. Lots of the contract**

*The Awarding Entity does not permit the submission of tenders for lots.*

#### **V. Zamówienia uzupełniające**

Zamawiający nie przewiduje zamówień uzupełniających.

#### **V. Supplementary contracts**

*The Awarding Entity does not envisage the award of supplementary contracts.*

#### **VI. Informacje dotyczące ofert wariantowych**

Zamawiający nie dopuszcza składania ofert wariantowych.

#### **VI. Information concerning the variant tenders**

*The Awarding Entity does not permit the submission of variant tenders.*

#### **VII. Termin wykonania zamówienia**

Wymagany termin wykonania: do 12 miesięcy od daty udzielenia zamówienia.

#### **VII. Contract execution date**

*Required contract execution date: up to 12 months after the date of awarding the contract.*

#### **VIII. Warunki udziału w postępowaniu oraz opis sposobu dokonywania oceny spełniania tych warunków.**

**1. W postępowaniu mogą wziąć udział wykonawcy, którzy spełniają warunki udziału w postępowaniu, o których mowa w art. 22 ust. 1, dotyczące:**

- posiadania uprawnień do wykonywania określonej działalności lub czynności, jeżeli przepisy prawa nakładają obowiązek ich posiadania;

Opis sposobu dokonywania oceny spełniania tego warunku:

W postępowaniu mogą wziąć udział wykonawcy posiadający uprawnienia do wykonywania określonej działalności lub czynności, jeżeli przepisy prawa nakładają obowiązek ich posiadania.

Zamawiający nie stawia szczególnych wymagań w zakresie spełniania tego warunku.

Ocena spełniania wyżej opisanego warunku udziału w postępowaniu dokonana zostanie w oparciu o złożone przez wykonawcę albo pełnomocnika oświadczenie z wykorzystaniem wzoru stanowiącego Załącznik Nr 4.a do SIWZ.

- posiadania wiedzy i doświadczenia;

Opis sposobu dokonywania oceny spełniania tego warunku:

W postępowaniu mogą wziąć udział wykonawcy posiadający wiedzę i doświadczenie niezbędne do wykonania zamówienia:

- wykonali lub wykonują należycie w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert co najmniej 1 dostawę układu skraplania helu, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, o wartości nie mniejszej niż 2.000.000,00 zł brutto.

Ocena spełniania warunku udziału w postępowaniu dokonana zostanie w oparciu o złożone oświadczenie wykonawcy albo oświadczenie pełnomocnika z wykorzystaniem wzoru stanowiącego Załącznik Nr 4.a do SIWZ oraz informacje zawarte w dokumentach i oświadczeniach dołączonych do oferty (Rozdz. IX SIWZ).

- dysponowania odpowiednim potencjałem technicznym oraz osobami zdolnymi do wykonania zamówienia.

Opis sposobu dokonywania oceny spełniania tego warunku:

W postępowaniu mogą wziąć udział wykonawcy dysponujący odpowiednim potencjałem technicznym oraz osobami zdolnymi do wykonania zamówienia.

Zamawiający nie stawia szczególnych wymagań w zakresie spełniania tego warunku.

Ocena spełniania warunku udziału w postępowaniu dokonana zostanie w oparciu o złożone przez wykonawcę albo pełnomocnika oświadczenie z wykorzystaniem wzoru stanowiącego Załącznik Nr 4.a do SIWZ.

- sytuacji ekonomicznej i finansowej;

Opis sposobu dokonywania oceny spełniania tego warunku:

W postępowaniu mogą wziąć udział wykonawcy znajdujący się w sytuacji ekonomicznej i finansowej zapewniającej wykonanie zamówienia:

- są ubezpieczeni od odpowiedzialności cywilnej w zakresie prowadzonej działalności na kwotę co najmniej 1 000 000 zł.

Ocena spełniania warunku udziału w postępowaniu dokonana zostanie w oparciu o złożone oświadczenie wykonawcy albo oświadczenie pełnomocnika, z wykorzystaniem wzoru stanowiącego Załącznik Nr 4.a do SIWZ oraz informacje zawarte w dokumentach i oświadczeniach dołączonych do złożonej oferty (Rozdz. IX SIWZ).

W przypadku wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia, każdy z warunków określonych powyżej winien spełniać co najmniej jeden z tych wykonawców albo wszyscy ci wykonawcy wspólnie.

W przypadku, gdy w/w wartości będą wyrażone w walutach obcych, do przeliczenia ich wartości zamawiający zastosuje kurs według Tabeli kursów średnich walut obcych Narodowego Banku Polskiego z dnia wszczęcia niniejszego postępowania tj. z dnia zamieszczenia ogłoszenia o zamówieniu zgodnie z art. 11 ustawy PZP.

- 2. W postępowaniu mogą wziąć udział wykonawcy, którzy spełniają warunek udziału w postępowaniu, dotyczący braku podstaw do wykluczenia z postępowania o udzielenie zamówienia publicznego w okolicznościach, o których mowa w art. 24 ust. 1 ustawy PZP.**

Opis sposobu dokonywania oceny spełniania tego warunku:

Ocena spełniania warunku udziału w postępowaniu dokonana zostanie w oparciu o złożone oświadczenie wykonawcy albo oświadczenie pełnomocnika o braku podstaw do wykluczenia z

wykorzystaniem wzoru stanowiącego Załącznik Nr 4.b do SIWZ oraz informacje zawarte w dokumentach i oświadczeniach dołączonych do oferty (Rozdz. IX SIWZ).

W przypadku wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia, warunek określony w ust. 2 powinien spełniać każdy z wykonawców samodzielnie.

3. **W postępowaniu mogą wziąć udział wykonawcy, którzy spełniają warunek udziału w postępowaniu dotyczący braku podstaw do wykluczenia z postępowania o udzielenie zamówienia publicznego w okolicznościach, o których mowa w art. 24 ust. 2 pkt 5 ustawy PZP.**

Opis sposobu dokonywania oceny spełniania tego warunku:

Ocena spełniania warunku udziału w postępowaniu dokonana zostanie w oparciu o złożone oświadczenie wykonawcy albo oświadczenie pełnomocnika o braku podstaw do wykluczenia z wykorzystaniem wzoru stanowiącego Załącznik Nr 4.c do SIWZ.

4. Nie spełnienie któregokolwiek z ww. warunków udziału w postępowaniu skutkować będzie wykluczeniem wykonawcy z postępowania, z zastrzeżeniem art. 26 ust. 3 ustawy PZP.

#### **VIII. The conditions for participation in the award procedure and the description of how compliance with these conditions is evaluated.**

##### **1. The Economic Operators that may participate in the award procedure are the Economic Operators that meet the conditions for participation in the award procedure referred to in Article 22 (1) which refer to:**

– holding the authorisations to perform specific activities or actions if such authorisations are required by the provisions of law;

*The description of how compliance with this condition is evaluated:*

*The Economic Operators that may participate in the procedure are the Economic Operators holding the authorisations to perform specific activities or actions if such authorisations are required by the provisions of law.*

*The Awarding Entity does not stipulate special requirements in the scope of meeting this condition.*

*The evaluation whether the condition for participation in the procedure is met shall be done based on the Economic Operator's statement or the attorney's statement, based on the form constituting Appendix No. 4a to the ToR.*

– having the necessary knowledge and experience;

*The description of how compliance with this condition is evaluated:*

*The Economic Operators that may participate in the procedure are the Economic Operators who have the knowledge and experience necessary to perform the contract:*

- in the period of three years preceding the deadline for submitting the tenders, the Economic Operators have duly performed or are duly performing at least 1 supply of helium liquefaction system, and if the period of conducting business activity is shorter – in such period, of value not lower than PLN 2,000,000.00 gross.*

*The evaluation whether the condition for participation in the procedure is met shall be done based on the Economic Operator's statement or the attorney's statement, based on the form constituting Appendix No. 4a to the ToR and the information included in the documents and statements enclosed to the tender (Chapter IX of the ToR).*

– having at their disposal the adequate technical potential and personnel capable of performing the contract.

*The description of how compliance with this condition is evaluated:*

*The Economic Operators that may participate in the procedure are the Economic Operators who have at their disposal the adequate technical potential and personnel capable of performing the contract;*

*The Awarding Entity does not stipulate special requirements in the scope of meeting this condition.*

*The evaluation whether the condition for participation in the procedure is met shall be done based on the Economic Operator's statement or the attorney's statement, based on the form constituting Appendix No. 4a to the ToR.*

– the financial and economic situation:

*The description of how compliance with this condition is evaluated:*

*The Economic Operators that may participate in the procedure are the Economic Operators who are in a financial and economic situation ensuring the performance of the contract:*

- *have the liability insurance in the scope of conducted business activity in the amount of at least PLN 1 000,000*

*The evaluation whether the condition for participation in the procedure is met shall be done on the basis of the Economic Operator's statement or the attorney's statement, based on the form constituting Appendix No. 4a to the ToR and the information included in the documents and statements enclosed to the tender (Chapter IX of the ToR).*

*In the case of a group of Economic Operators who compete jointly for the award of the contract, each of the aforementioned conditions shall be met by at least one of those Economic Operators or all such Economic Operators together.*

*If the aforementioned values are expressed in foreign currencies, the Awarding Entity – to calculate their value – shall apply the exchange rate pursuant to the Table of average exchange rates for foreign currencies of the National Bank of Poland as of the date of initiating this procedure, that is the day of placing the contract notice pursuant to Article 11 of the PPL.*

**2. The Economic Operators that may participate in the award procedure are the Economic Operators that meet the condition for participation in the award procedure concerning the lack of grounds for exclusion from the public contract award procedure in the circumstances referred to in Article 24 (1) of the PPL.**

*The description of how compliance with this condition is evaluated:*

*The evaluation whether the condition for participation in the procedure is met shall be done on the basis of the Economic Operator's statement or the attorney's statement of no grounds for exclusion, based on the form constituting Appendix No. 4b to the ToR and the information included in the documents and statements enclosed to the tender (Chapter IX of the ToR).*

*In the case of a group of Economic Operators who compete jointly for the award of the contract, the condition specified in section 2 shall be met separately by each Economic Operator.*

**3. The Economic Operators that may participate in the award procedure are the Economic Operators that meet the condition for participation in the award procedure concerning the lack of grounds for exclusion from the public contract award procedure in the circumstances referred to in Article 24 (2) (5) of the PPL.**

*The description of how compliance with this condition is evaluated:*

*The evaluation whether the condition for participation in the procedure is met shall be done on the basis of the Economic Operator's statement or the attorney's statement of no grounds for exclusion, based on the form constituting Appendix No. 4c to the ToR.*

*4. The failure to meet any of the aforementioned conditions for participation in the award procedure shall result in the exclusion of the Economic Operator from the award procedure, with the reservation of Article 26 (3) of the PPL.*

**IX. Informacja o oświadczeniach lub dokumentach, jakie mają dostarczyć wykonawcy w celu potwierdzenia spełniania warunków udziału w postępowaniu oraz niepodlegania wykluczeniu na podstawie art. 24 ust. 1 ustawy PZP**

**1. W celu wykazania spełnienia przez wykonawcę warunków, o których mowa w art. 22 ust. 1 ustawy PZP, oprócz oświadczenia o spełnieniu warunków udziału w postępowaniu należy przedłożyć:**

1. Wykaz wykonanych, a w przypadku świadczeń okresowych lub ciągłych również wykonywanych, głównych dostaw, w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, wraz z podaniem ich wartości, przedmiotu, dat wykonania i podmiotów, na rzecz których dostawy zostały wykonane oraz załączenia dowodów, czy zostały wykonane lub są wykonywane należycie – potwierdzający spełnianie warunku udziału w postępowaniu w sposób określony w Rozdz. VIII ust. 1 SIWZ.

Dowodami, o których mowa powyżej są poświadczenia, z tym że w odniesieniu do nadal wykonywanych dostaw poświadczenie powinno być wydane nie wcześniej niż na 3 miesiące przed upływem terminu składania ofert.

Jeżeli z uzasadnionych przyczyn o obiektywnym charakterze wykonawca nie jest w stanie uzyskać poświadczenia, o którym mowa powyżej – wykonawca składa oświadczenie.

2. Opłaconą polisę, a w przypadku jej braku inny dokument potwierdzający, że wykonawca jest ubezpieczony od odpowiedzialności cywilnej w zakresie prowadzonej działalności związanej z przedmiotem zamówienia – potwierdzającą spełnianie warunku udziału w postępowaniu w sposób określony w Rozdz. VIII ust. 1 SIWZ.

3. Jeżeli z uzasadnionej przyczyny wykonawca nie może przedstawić dokumentów dotyczących sytuacji finansowej i ekonomicznej (punkt 2) wymaganych przez zamawiającego, może przedstawić inny dokument, który w wystarczający sposób potwierdza spełnianie opisanego w Rozdz. VIII ust. 1 SIWZ warunku.

4. Jeżeli wykonawca wykazując spełnianie warunków, o których mowa w art. 22 ust. 1 ustawy PZP, polega na zasobach innych podmiotów na zasadach określonych w art. 26 ust.2b ustawy PZP, zamawiający, w celu oceny, czy wykonawca będzie dysponował zasobami innych podmiotów w stopniu niezbędnym dla należytego wykonania zamówienia oraz oceny, czy stosunek łączący wykonawcę z tymi podmiotami gwarantuje rzeczywisty dostęp do ich zasobów winien przedłożyć:

- dokument, o których mowa w punkcie 2 dotyczące tego podmiotu;
- dokumenty dotyczące zakresu dostępnych wykonawcy zasobów innego podmiotu.

**2. W celu wykazania braku podstaw do wykluczenia z postępowania o udzielenie zamówienia wykonawcy w okolicznościach, o których mowa w art. 24 ust. 1 ustawy, należy przedłożyć:**

1. Oświadczenie o braku podstaw do wykluczenia z wykorzystaniem wzoru stanowiącego Załącznik Nr 4.b do SIWZ.

2. Aktualny odpis z właściwego rejestru lub z centralnej ewidencji i informacji o działalności gospodarczej, jeżeli odrębne przepisy wymagają wpisu do rejestru lub ewidencji, w celu wykazania braku podstaw do wykluczenia w oparciu o art. 24 ust. 1 pkt 2 ustawy, wystawiony nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert.

3. Aktualne zaświadczenie właściwego naczelnika urzędu skarbowego potwierdzającego, że wykonawca nie zalega z opłacaniem podatków, lub zaświadczenia, że uzyskał przewidziane prawem zwolnienie, odroczenie lub rozłożenie na raty zaległych płatności lub wstrzymanie w całości wykonania decyzji właściwego organu – wystawione nie wcześniej niż 3 miesiące przed upływem terminu składania ofert.
  4. Aktualne zaświadczenie właściwego oddziału Zakładu Ubezpieczeń Społecznych lub Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego potwierdzające, że wykonawca nie zalega z opłacaniem składek na ubezpieczenie zdrowotne i społeczne, lub potwierdzenie, że uzyskał przewidziane prawem zwolnienie, odroczenie lub rozłożenie na raty zaległych płatności lub wstrzymanie w całości wykonania decyzji właściwego organu – wystawione nie wcześniej niż 3 miesiące przed upływem terminu składania ofert.
  5. Aktualną informację z Krajowego Rejestru Karnego w zakresie określonym w art. 24 ust. 1 pkt. 4-8 ustawy, wystawioną nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert.
  6. Aktualną informację z Krajowego Rejestru Karnego w zakresie określonym w art. 24 ust. 1 pkt. 9 ustawy, wystawioną nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert.
- Jeżeli w przypadku wykonawcy mającego siedzibę na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, osoby, o których mowa w art. 24 ust. 1 pkt. 5-8 ustawy, mają miejsce zamieszkania poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, wykonawca składa w odniesieniu do nich zaświadczenie właściwego organu sądowego albo administracyjnego miejsca zamieszkania, dotyczące niekaralności tych osób w zakresie określonym w art. 24 ust. 1 pkt. 5-8 ustawy, wystawione nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert, z tym że w przypadku gdy w miejscu zamieszkania tych osób nie wydaje się takich zaświadczeń – zastępuje się je dokumentem zawierającym oświadczenie złożone przed właściwym organem sądowym, administracyjnym albo organem samorządu zawodowego lub gospodarczego miejsca zamieszkania tych osób lub przed notariuszem.
  - Jeżeli wykonawca, wykazując spełnianie warunków, o których mowa w art. 22 ust. 1 ustawy, polega na zasobach innych podmiotów na zasadach określonych w art. 26 ust. 2b ustawy, a podmioty te będą brały udział w realizacji części zamówienia, wykonawca winien przedstawić w odniesieniu do tych podmiotów dokumenty wymienione w ust. 2.
- 3. Jeżeli wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, zamiast dokumentów, o których mowa w ust. 2:**
1. pkt 2-4 i pkt 6 – składa dokument lub dokumenty wystawione w kraju, w którym ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, potwierdzające odpowiednio, że:
    - a) nie otwarto jego likwidacji ani nie ogłoszono upadłości;
    - b) nie zalega z uiszczaniem podatków, opłat, składek na ubezpieczenie społeczne i zdrowotne albo, że uzyskał przewidziane prawem zwolnienie, odroczenie lub rozłożenie na raty zaległych płatności lub wstrzymanie w całości wykonania decyzji właściwego organu;
    - c) nie orzeczono wobec niego zakazu ubiegania się o zamówienie;
  2. pkt 5 – składa zaświadczenie właściwego organu sądowego lub administracyjnego miejsca zamieszkania albo zamieszkania osoby, której dokumenty dotyczą w zakresie określonym w art. 24 ust. 1 pkt. 4-8 ustawy;
  3. Dokumenty, o których mowa w pkt 1 lit. a i c oraz w pkt 2, powinny być wystawione nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert. Dokument, o którym mowa w pkt 1 lit. b, powinien być wystawiony nie wcześniej niż 3 miesiące przed upływem terminu składania ofert.
  4. Jeżeli w kraju miejsca zamieszkania osoby lub w kraju, w którym wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, nie wydaje się dokumentów, o których mowa w punktach 1 i 2 zastępuje się je dokumentem zawierającym oświadczenie, w którym określa się także osoby uprawnione do reprezentacji wykonawcy, złożone przed



właściwym organem sądowym, administracyjnym albo organem samorządu zawodowego lub gospodarczego odpowiednio kraju miejsca zamieszkania osoby lub kraju, w którym wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, lub przed notariuszem. Przepis punktu 3 stosuje się odpowiednio.

5. W przypadku wątpliwości co do treści dokumentu złożonego przez wykonawcę mającego siedzibę lub miejsce zamieszkania poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, zamawiający może zwrócić się do właściwych organów odpowiednio kraju miejsca zamieszkania osoby lub kraju, w którym wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, z wnioskiem o udzielenie niezbędnych informacji dotyczących przedłożonego dokumentu.
4. **W celu wykazania spełnienia warunku udziału w postępowaniu dotyczącego braku podstaw do wykluczenia z postępowania o udzielenie zamówienia wykonawcy w okolicznościach, o których mowa w art. 24 ust. 2 pkt 5 ustawy PZP, należy przedłożyć:**
  - listę podmiotów należących do tej samej grupy kapitałowej, o której mowa w art. 24 ust. 2 pkt 5 ustawy, albo informację o tym, że wykonawca nie należy do grupy kapitałowej z wykorzystaniem wzoru stanowiącego Załącznik Nr 4.c do SIWZ.

W przypadku oferty składanej przez wykonawców ubiegających się wspólnie o udzielenie zamówienia publicznego, dokumenty potwierdzające, że wykonawca nie podlega wykluczeniu składa każdy z wykonawców oddzielnie.
5. **W celu potwierdzenia, że oferowane dostawy odpowiadają wymaganiom określonym przez zamawiającego, należy przedłożyć:**
  1. Specyfikację techniczną urządzeń stanowiących przedmiot zamówienia, karty katalogowe, prospekty lub inne materiały zawierające opis i specyfikację techniczną oferowanych urządzeń;
  2. Certyfikat lub inny dokument stwierdzający, że oferowane urządzenia stanowiące przedmiot zamówienia posiadają oznakowanie CE lub inny równoważny dokument potwierdzający spełnienie Wymagań Dyrektyw UE dotyczących oferowanych urządzeń (jeżeli dotyczy).
  3. Certyfikat lub inny dokument stwierdzający, że oferowane urządzenia ciśnieniowe stanowiące przedmiot zamówienia są dopuszczone do użytkowania na terenie UE lub inny równoważny dokument potwierdzający spełnienie Wymagań Dyrektyw UE dotyczących oferowanych urządzeń (jeżeli dotyczy).
6. Dokumenty są składane w oryginale lub kopii poświadczonej za zgodność z oryginałem przez wykonawcę.
7. W przypadku wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia oraz w przypadku innych podmiotów, na zasobach których wykonawca polega na zasadach określonych w art. 26 ust. 2B ustawy, kopie dokumentów dotyczących odpowiednio wykonawcy lub tych podmiotów są poświadczane za zgodność z oryginałem odpowiednio przez wykonawcę lub te podmioty.
8. W przypadku załączenia dokumentów w języku obcym innym niż język angielski niezbędne jest przedstawienie ich tłumaczenia na język polski lub angielski poświadczonego przez wykonawcę.
9. Wykonawcy wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia ustanawiają pełnomocnika do reprezentowania ich w postępowaniu o udzielenie zamówienia albo reprezentowania w postępowaniu i zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego. Wszelka korespondencja prowadzona będzie wyłącznie z pełnomocnikiem.
10. Wykonawcy wspólnie ubiegający się o zamówienie, których oferta zostanie uznana za najkorzystniejszą, przed zawarciem umowy w sprawie zamówienia publicznego są zobowiązani przedłożyć zamawiającemu umowę regulującą i współpracę tych wykonawców.

**IX. Information about statements or documents to be submitted by the Economic Operators to confirm that they meet the conditions for participation in the award procedure and that they are not subject to the exclusion pursuant to Article 24 (1) of the PPL.**

**1. In order to prove that an Economic Operator meets the conditions specified in Article 22 (1) of the PPL, it is necessary to submit – apart from the statement of eligibility and qualification – also the following documents:**

1. The list of completed main supplies – and in the case of periodical or continued services, also of main supplies being performed – in the period of three years preceding the deadline for submitting the tenders and if the period of conducting business activity is shorter – in such period, together with stating their value, object, dates of completion, and entities for which the supplies were completed, and with enclosing the evidence whether they have been performed or are being performed with due care – confirming the satisfaction of the condition for participation in the award procedure specified in Chapter VIII (1) of the ToR.

The evidence referred to here in above shall include: certificates, provided that in the case of the supplies being performed, the certificate shall be issued within 3 months before the deadline for submitting the tenders

The Economic Operator's statement if the Economic Operator is not able to obtain the certificate referred to herein above for justified and objective reasons.

2. Insurance policy taken out and paid for, and in the case of its lack – another document confirming that the Economic Operator holds the liability insurance in the scope of conducted business activity connected with the subject matter of the contract – confirming the satisfaction of the condition for participation in the award procedure specified in Chapter VIII (1) of the ToR.

3. If the Economic Operator cannot submit – for justified reasons – the documents concerning the financial and economic situation (points 3 and 4) required by the Awarding Entity, the Economic Operator may submit another document which is sufficient to confirm that the condition specified in Chapter VIII (1) of the ToR is fulfilled.

4. If the Economic Operator evidences the fulfilment of conditions referred to in Article 22 (1) of the PPL by relying on the resources of other entities pursuant to the rules specified in Article 26 (2b) of the PPL, the Awarding Entity requires that the Economic Operator submits the following to enable the Awarding Entity to evaluate whether the Economic Operator will have at its disposal the resources of other entities in the scope necessary to duly perform the contract and to evaluate whether the relation between the Economic Operator and those entities guarantees the actual access to their resources:

- the documents referred to in points 3 and 4 concerning such an entity;
- the documents concerning the scope of another entity's resources available to the Economic Operator.

**2. In order to evidence that there are no grounds for excluding the Economic Operator from the contract award procedure in the circumstances referred to in Article 24 (1) of the Act, it is necessary to submit the following documents:**

1. The statement of no grounds for exclusion, based on the form constituting Appendix No. 4b to the ToR.

2. The current certified copy from the relevant register or from the Business Activity Central Register and Information Record, if separate provisions require the entry into the register or record, to evidence that there are no grounds for exclusion pursuant to Article 24 (1) (2) of the Act, issued within 6 months before the deadline for submitting the tenders.

3. The current certificate issued by the competent head of the tax office confirming that the Economic Operator is not in arrears with the payment of taxes, or the certificate that the Economic Operator has obtained – in accordance with the legal provisions – the exemption, the deferment or the spread of payments in arrears or the withholding in whole of the execution of the decision of the competent body – issued within 3 months before the deadline for submitting the tenders.

4. *The current certificate issued by the competent branch of the Social Insurance Institution or the Agricultural Social Insurance Fund confirming that the Economic Operator is not in arrears with the payment of contributions for health and social insurance or the confirmation that the Economic Operator has obtained – in accordance with the legal provisions – the exemption, the deferment or the spread of payments in arrears or the withholding in whole of the execution of the decision of the competent body – issued within 3 months before the deadline for submitting the tenders.*

5. *The current information from the National Criminal Register in the scope specified in Article 24 (1) (4-8) of the Act, issued within 6 months before the deadline for submitting the tenders.*

6. *The current information from the National Criminal Register in the scope specified in Article 24 (1) (9) of the Act, issued within 6 months before the deadline for submitting the tenders.*

- *If – in the case of the Economic Operator with its registered office in the territory of the Republic of Poland – the persons referred to in Article 24 (1) (5-8) of the Act reside outside the territory of the Republic of Poland, the Economic Operator shall submit in connection therewith the certificates stating the clean criminal record of these persons in the scope specified in Article 24 (1) (5-8) of the Act issued by the court or administrative body competent for their place of residence and issued within 6 months before the deadline for submitting the tenders; it is hereby reserved that when no such certificates are issued in the place of residence of such persons, the certificates are replaced with the documents including the declaration made before a competent court or administrative body, or the body of the professional or economic self-government at the place of residence of such persons, or before a notary public,*
- *If the Economic Operator evidences the fulfilment of the conditions referred to in Article 22 (1) of the PPL relying on the resources of other entities pursuant to the rules specified in Article 26 (2b) of the PPL, and those entities will take part in the performance of lots of the contract, the Economic Operator shall submit the documents listed in section 2 in relation to those entities.*

3. *If the Economic Operator has the registered office or place of residence outside the territory of the Republic of Poland, then – instead of the documents referred to in section 2:*

1. *points 2-4 and point 6 – the Economic Operator shall submit a document or documents issued in the country where the Economic Operator has its registered office or place of residence, which documents confirm respectively that:*

- a) *the winding up procedure has not been instituted against the Economic Operator or that its bankruptcy has not been declared;*
- b) *that the Economic Operator is not in arrears with the payment of taxes, charges, contributions for social and health insurance, or that the Economic Operator has obtained – in accordance with the legal provisions – the exemption, the deferment or the spread of payments in arrears or the withholding in whole of the execution of the decision of the competent body;*
- c) *no decision prohibiting the Economic Operator from competing for contracts has been issued;*

2. *point 5 – the Economic Operator shall submit the certificate issued by the court or administrative body competent for the place of residence or residence of a person to which the documents refer in the scope specified in Article 24 (1) (4-8) of the Act;*

3. *The documents referred to in point 1 (a) and (c) and point 2 shall be issued within 6 months before the deadline for submitting the tenders. The document referred to in point 1 (b) shall be issued within 3 months before the deadline for submitting the tenders.*

4. *If no documents referred to in points 1 and 2 are issued in the country being the place of residence of such a person or in the country in which the Economic Operator has the registered office or place of residence, then the documents are replaced with the document including the declaration – which also specifies the persons authorised to represent the Economic Operator – made before a competent court, administrative body, or the body of the professional or economic self-government competent – respectively – for the country being the place of residence of such a person or the country in which the Economic Operator has the registered office or place of residence, or made before a notary public. The provisions included in point 3 shall apply respectively.*

*5. In the event of any doubts as to the contents of the document submitted by the Economic Operator with the registered office or place of residence outside the territory of the Republic of Poland, the Awarding Entity may apply for providing the necessary information concerning the submitted document to the competent bodies in the country being the place of residence of such a person or the country in which the Economic Operator has the registered office or place of residence, respectively.*

**4. In order to evidence the satisfaction of the condition for participation in the award procedure concerning the lack of grounds for excluding the Economic Operator from the contract award procedure in the circumstances referred to in Article 24 (2) (5) of the PPL, it is necessary to submit the following documents:**

- *The list of entities belonging to the same capital group referred to in Article 24 (2) (5) of the Act, or the information that the Economic Operator does not belong to the capital group – based on the form constituting Appendix No. 4c to the ToR.*

*In the case of a tender submitted by a group of Economic Operators who compete jointly for the award of the public contract, the documents confirming that a given Economic Operator is not subject to the exclusion shall be submitted separately by each Economic Operator.*

**5. In order to confirm that the tendered supplies meet the requirements specified by the Awarding Entity, it is necessary to submit the following documents:**

- 1. The technical specifications for the devices being the subject matter of the contract, catalogue cards, prospectuses, or other materials including the description and technical specifications of the offered devices;*
  - 2. A certificate or another document stating that the offered devices constituting the subject matter of the contract have the CE marking or another equivalent document confirming the fulfilment of the Requirements set in the EU Directives concerning the offered devices (if applicable).*
  - 3. A certificate or another document stating that the offered pressure devices constituting the subject matter of the contract is they are admitted for use within the EU, or another equivalent document confirming the fulfilment of the Requirements set in the EU Directives concerning the offered devices (if applicable).*
- 6. The documents shall be submitted in the form of the originals or the copies certified for conformity with the original by the Economic Operator.*
- 7. In the case of a group of Economic Operators who compete jointly for the award of the contract, and in the case of other entities on whose resources the Economic Operator relies pursuant to the rules specified in Article 26 (2B) of the Act, the copies of the documents concerning respectively the Economic Operator or those entities shall be certified for conformity with the original respectively by the Economic Operator or by such entities.*
- 8. The documents drawn up in a foreign language other than English shall be submitted with their translation into Polish or English certified for conformity with the original by the Economic Operator.*
- 9. A group of Economic Operators who compete jointly for the award of the contract shall appoint the attorney to represent them in the contract award procedure or to represent them in the procedure and conclusion of the public contract agreement. Any correspondence shall be kept only and exclusively with the attorney.*
- 10. A group of Economic Operators who compete jointly for the award of the contract whose tender shall be considered as the most advantageous tender shall be obliged to submit an agreement regulating their cooperation to the Awarding Entity before the conclusion of the contract performance agreement.*

**X. Informacja o sposobie porozumiewania się zamawiającego z wykonawcami oraz przekazywania oświadczeń i dokumentów oraz osoby uprawnione do porozumiewania się z wykonawcami.**

1. Wszelkiego rodzaju oświadczenia, wnioski, zawiadomienia, informacje itp. zamawiający i wykonawcy przekazują pisemnie, faksem lub drogą elektroniczną.
2. Jeżeli zamawiający lub wykonawca przekazują oświadczenia, wnioski, zawiadomienia oraz informacje za pomocą faksu lub poczty elektronicznej, każda ze stron na żądanie drugiej niezwłocznie potwierdza fakt ich otrzymania.

Pytania muszą być skierowane na adres:

Instytut Niskich Temperatur i Badań Strukturalnych im. Włodzimierza Trzebiatowskiego Polskiej Akademii Nauk

ul. Okólna 2, 50-422 Wrocław

faksem: +48-71-3441029

lub na adres e-mail: [J.Zogal@int.pan.wroc.p](mailto:J.Zogal@int.pan.wroc.p)

3. Osoba ze strony zamawiającego upoważniona do kontaktowania się z wykonawcami w sprawach przedmiotu zamówienia:

imię i nazwisko dr Bogusław Macalik

fax. +48-71-3441029

e-mail: [B.Macalik@int.pan.wroc.pl](mailto:B.Macalik@int.pan.wroc.pl)

4. Osobą ze strony zamawiającego upoważnioną do potwierdzenia wpływu oświadczeń, wniosków, zawiadomień oraz informacji przekazanych za pomocą faksu lub drogą elektroniczną jest:

imię i nazwisko mgr inż. Jadwiga Żogał, fax nr: +48-71-3441029

e-mail: [J.Zogal@int.pan.wroc.pl](mailto:J.Zogal@int.pan.wroc.pl)

5. Wykonawca może zwrócić się do zamawiającego z pisemną prośbą – wnioskiem o wyjaśnienie treści specyfikacji istotnych warunków zamówienia na podstawie art. 38, ust. 1 ustawy PZP. Zamawiający udzieli wyjaśnień niezwłocznie, jednak nie później niż na 6 dni przed upływem terminu składania ofert,

– pod warunkiem, że wniosek o wyjaśnienie treści specyfikacji istotnych warunków zamówienia wpłynął do zamawiającego nie później niż do końca dnia, w którym upływa połowa wyznaczonego terminu składania ofert.

5a. Jeżeli wniosek o wyjaśnienie treści specyfikacji istotnych warunków zamówienia wpłynął po upływie terminu składania wniosku, o którym mowa w ust. 5, lub dotyczy udzielonych wyjaśnień, zamawiający może udzielić wyjaśnień albo pozostawić wniosek bez rozpoznania.

5b. Przedłużenie terminu składania ofert nie wpływa na bieg terminu składania wniosku, o którym mowa w ust. 5.

6. Treść zapytań wraz z wyjaśnieniami, zamawiający przekazuje wykonawcom, którym przekazał specyfikację istotnych warunków zamówienia, bez ujawniania źródła zapytania oraz zamieści na stronie internetowej, na której została udostępniona specyfikacja istotnych warunków zamówienia.

7. Zamawiający nie przewiduje zorganizowania zebrania z wykonawcami.

8. W uzasadnionych przypadkach zamawiający może przed upływem terminu składania ofert zmienić treść specyfikacji istotnych warunków zamówienia. Dokonaną zmianę przekazuje niezwłocznie wszystkim wykonawcom, którym przekazano specyfikację istotnych warunków zamówienia oraz zamieści na stronie internetowej, na której została udostępniona specyfikacja istotnych warunków zamówienia, zgodnie z art. 38 ust. 4a ustawy PZP.

9. Jeżeli w wyniku zmiany treści specyfikacji istotnych warunków zamówienia (SIWZ) nie prowadzącej do zmiany treści ogłoszenia o zamówieniu jest niezbędny dodatkowy czas na wprowadzenie zmian w ofertach, zamawiający przedłuży termin składania ofert i poinformuje o tym wykonawców, którym przekazano specyfikację istotnych warunków zamówienia oraz zamieści informację na stronie internetowej, na której jest udostępniona specyfikacja.

10. Każda taka zmiana będzie stanowić treść specyfikacji istotnych warunków zamówienia, zgodnie z zapisami niniejszego rozdziału.

11. Jeżeli zmiana treści specyfikacji prowadzi do zmiany treści ogłoszenia o zamówieniu, zamawiający przekazuje Urzędowi Oficjalnych Publikacji Wspólnot Europejskich ogłoszenie dodatkowych informacji, informacji o niekompletnej procedurze lub sprostowania, drogą elektroniczną, zgodnie z formą i procedurami wskazanymi na stronie internetowej określonej w dyrektywie.
12. Zamawiający niezwłocznie po przekazaniu Urzędowi Oficjalnych Publikacji Wspólnot Europejskich zamieści informację o zmianach w swojej siedzibie – na tablicy ogłoszeń oraz na stronie internetowej.

**X. Information about the method of communication between the Awarding Entity and the Economic Operators and the method of providing the statements and documents, and about the persons authorised to communicate with the Economic Operators**

1. Any and all statements, requests, notifications and other information shall be provided by the Awarding Entity and the Economic Operators in writing, by fax or by electronic mail.
2. If the Awarding Entity or the Economic Operator submit the statements, requests, notifications and other information by means of fax or electronic mail, each party shall immediately confirm the fact of their receipt at the request of the other party.

*The questions shall be sent to the following address:*

*Institut Niskich Temperatur i Badań Strukturalnych im. Włodzimierza Trzebiatowskiego Polskiej Akademii Nauk*

*ul. Okólna 2, 50-422 Wrocław*

*fax: +48-71-3441029*

*or to the following e-mail address: [J.Zogal@int.pan.wroc.p](mailto:J.Zogal@int.pan.wroc.p)*

3. A person authorised on behalf of the Awarding Entity to communicate with the Economic Operators in the scope of issues related to the subject matter of the contract shall be:

*first name and surname* dr Bogusław Macalik

*fax.* +48-71-3441029

*e-mail:* [B.Macalik@int.pan.wroc.pl](mailto:B.Macalik@int.pan.wroc.pl)

4. A person authorised on behalf of the Awarding Entity to confirm the receipt of statements, requests, notifications and other information sent by means of fax or electronic mail shall be:

*first name and surname* mgr inż. Jadwiga Żogał, fax No.: +48-71-3441029

*e-mail:* [J.Zogal@int.pan.wroc.pl](mailto:J.Zogal@int.pan.wroc.pl)

5. The Economic Operator may request the Awarding Entity in writing to explain the contents of the Terms of Reference pursuant to Article 38 (1) of the PPL. The Awarding Entity shall provide the explanations immediately, yet not later than 6 days before the deadline for submitting the tenders,

*– provided that the request for explaining the contents of the Terms of Reference was received by the Awarding Entity not later than until the end of the day on which half of the time-limit for submitting tenders elapses.*

- 5a. If the request to explain the contents of the Terms of Reference is received after the deadline for submitting the request referred to in section 5 or concerns the explanations which have been already given, the Awarding Entity may provide explanations or decide that the request is not considered.

- 5b. The fact of expanding the deadline for submitting the tenders shall not influence the time-limit for submission of a request referred to in section 5.

6. The Awarding Entity shall provide the text of the queries along with the explanations at the same time to all Economic Operators who have received the Terms of Reference, without disclosing the source of the query, and shall post it on its website on which the Terms of Reference have been made available.

7. *The Awarding Entity does not envisage the organisation of any meeting with the Economic Operators.*

8. *In justified cases, the Awarding Entity may modify the contents of these Terms of Reference before the expiry of the deadline for submitting the tenders. The modification made in that manner shall be immediately provided to all Economic Operators who have received the Terms of Reference and the Awarding Entity shall post it on its website on which the Terms of Reference have been made available pursuant to Article 38 (4a) of the PPL.*

9. *If an additional time is necessary to make changes to the tenders due to the modification of the contents of Terms of Reference (ToR) which does not lead to the modification of the contents of the contract notice, the Awarding Entity shall extend the time-limit for submitting the tenders, and shall notify it to the Economic Operators who have received the Terms of Reference, and shall post this information on its website on which the Terms of Reference is available.*

10. *Each such modification shall constitute the contents of the Terms of Reference pursuant to the provisions of this paragraph.*

11. *If the modification of the contents of the Terms of Reference leads to the modification of the contract notice, the Awarding Entity shall dispatch the notice for additional information, information on incomplete procedure or corrigendum to the Office of Official Publications of the European Communities by electronic means.*

12. *Immediately after notifying the Office of Official Publications of the European Communities, the Awarding Entity shall place the information about the modifications in its registered office – on the information board, and on its website.*

## **XI. Wymagania dotyczące wadium**

1. Wykonawca przystępujący do przetargu jest zobowiązany wnieść wadium w wysokości:

**50 000,00 PLN** (słownie: pięćdziesiąt tysięcy 00/100 złotych)

2. Wadium może być wnoszone w jednej lub w kilku następujących formach:

- 1) w pieniądzu,
- 2) w poręczeniach bankowych lub poręczeniach spółdzielczej kasy oszczędnościowo - kredytowej, z tym, że poręczenie kasy jest zawsze zobowiązaniem pieniężnym,
- 3) w gwarancjach bankowych,
- 4) w gwarancjach ubezpieczeniowych,
- 5) w poręczeniach udzielanych przez podmioty, o których mowa w art. 6b ust. 5 pkt. 2 ustawy z dnia 9 listopada 2000 r. o utworzeniu Polskiej Agencji Rozwoju Przedsiębiorczości (Dz. U. z 2007 r. Nr 42, poz. 275 z p. zm.).

3. Miejsce i sposób wniesienia wadium

**1)** wadium wnoszone w pieniądzu należy wpłacić przelewem na następujący rachunek zamawiającego:

Instytut Niskich Temperatur i Badań Strukturalnych im. Włodzimierza Trzebiatowskiego Polskiej Akademii Nauk we Wrocławiu, ul. Okólna 2, 50-422 Wrocław

Bank Zachodni WBK S.A., 5/O/Wrocław

IBAN: 4210901522000000052019045 (dla transakcji krajowych),

IBAN: PL4210901522000000052019045, SWIFT: WBKPPLPP (dla transakcji zagranicznych)

z adnotacją "Wadium w postępowaniu na dostawę układu skraplania helu – Nr sprawy 20/07/2013/AP".

**2)** za skuteczne wniesienie wadium w pieniądzu zamawiający uzna wadium, które w oznaczonym terminie w dniu otwarcia ofert znajduje się na rachunku zamawiającego;

**3)** wadium wniesione w formie innej niż pieniądź należy złożyć w formie oryginału razem z ofertą w osobnej kopercie;

4) polisa, poręczenie, gwarancja lub inny dokument stanowiący formę wadium winno zawierać stwierdzenie, że na pierwsze pisemne żądanie zamawiającego wzywające do zapłaty kwoty wadium zgodnie z warunkami SIWZ następuje jego bezwarunkowa wypłata bez jakichkolwiek zastrzeżeń ze strony gwaranta lub poręczyciela;

5) oferta nie zabezpieczona wadium w jednej lub kilku z podanych wyżej form zostanie wykluczona bez rozpatrywania.

4. Termin wniesienia wadium:

Wykonawca zobowiązany jest wnieść wadium przed upływem terminu składania ofert, tj. w terminie do dnia 11.09.2013 r. do godz. 11:00.

5. Zwrot wadium:

1) zamawiający zwróci niezwłocznie wadium wszystkim wykonawcom po wyborze najkorzystniejszej oferty lub unieważnieniu postępowania, z wyjątkiem wykonawcy, którego oferta zostanie wybrana jako najkorzystniejsza;

2) zamawiający zwróci wadium wykonawcy, którego oferta została wybrana jako najkorzystniejsza niezwłocznie po zawarciu umowy;

3) zamawiający zwróci niezwłocznie wadium na wniosek wykonawcy, który wycofał ofertę, przed upływem terminu składania ofert;

4) zamawiający żąda ponownego wniesienia wadium przez wykonawcę, któremu zwrócono wadium na podstawie ust. 5.1, jeżeli w wyniku rozstrzygnięcia odwołania jego oferta została wybrana jako najkorzystniejsza. Wykonawca wnosi wadium w terminie określonym przez zamawiającego.

5) jeżeli wadium wniesiono w pieniądzu, zamawiający zwraca je wraz z odsetkami wynikającymi z umowy rachunku bankowego, na którym było ono przechowywane, pomniejszone o koszty prowadzenia rachunku bankowego oraz prowizji bankowej za przelew pieniędzy na rachunek bankowy wskazany przez wykonawcę,

6. Zamawiający zatrzymuje wadium wraz z odsetkami, jeżeli wykonawca, którego oferta została wybrana, odmówił podpisania umowy w sprawie zamówienia publicznego na warunkach określonych w ofercie lub zawarcie umowy w sprawie zamówienia publicznego stało się niemożliwe z przyczyn leżących po stronie wykonawcy.

7. W zakresie wadium obowiązują uregulowania Prawa zamówień publicznych zawarte w art. 45 i 46 ustawy PZP.

#### **XI. Requirements concerning the tender bond**

1. *The Economic Operator competing for the contract shall provide the tender bond in the amount of:*

*PLN 50,000.00 (say: fifty thousand zlotys 00/100)*

2. *The tender bond may be paid in one or several of the following forms:*

*1) cash;*

*2) bank sureties or guarantees of collective savings-loan fund, however the surety of collective savings-loan fund is always a financial surety;*

*3) bank guarantees;*

*4) insurance guarantees;*

*5) the sureties given by other entities referred to in Article 6b (5) (2) of the Act on the establishment of the Polish Agency for Enterprise Development of November 9, 2000 (Journal of Laws of 2007, No. 42, item 275, as amended).*



### 3. Place and method of providing the tender bond

1) The tender bond provided in cash shall be paid by transfer to the following bank account kept by the Awarding Entity:

*Instytut Niskich Temperatur i Badań Strukturalnych im. Włodzimierza Trzebiatowskiego Polskiej Akademii Nauk we Wrocławiu, ul. Okólna 2, 50-422 Wrocław*

*Bank Zachodni WBK S.A., 5/O/Wrocław*

*IBAN: 4210901522000000052019045 (for domestic transactions),*

*IBAN: PL4210901522000000052019045, SWIFT: WBKPPLPP (for foreign transactions)*

*with a description: "Wadium w postępowaniu na dostawę układu skraplania helu – Nr sprawy 20/07/2013/AP" [Tender bond in the tender concerning the helium liquefaction system supply – Case No. 20/07/2013/AP];*

2) The provision of the tender bond in cash shall be considered by the Awarding Entity as effective when the tender bond is in the Awarding Entity's bank account on the day fixed for opening the tenders;

3) The tender bond provided in another form than cash shall be submitted – in the form of the original – together with the tender in a separate envelope;

4) A policy, warranty, guarantee or another document being the tender bond shall include the statement that the tender bond is paid at the Awarding Entity's first written request for payment of the tender bond in accordance with the Terms of Reference and that the payment is made unconditionally without any reservations expressed by the guarantor or warrantor;

5) The tender which is not secured with a tender bond in one or several of the following forms shall be excluded from consideration.

### 4. Date of providing the tender bond:

*The Economic operator shall provide the tender bond before the deadline for submitting the tenders, that is by September 11, 2013, at 11.00 a.m.*

### 5. Return of the tender bond:

1) *The Awarding Entity shall return the tender bond to all Economic Operators immediately after selecting the best tender or cancelling the procedure, excluding the Economic Operator whose tender has been selected as the best one;*

2) *The Awarding Entity shall return the tender bond to the Economic Operator whose tender has been selected as the best one immediately after concluding the agreement;*

3) *At the request of the Economic Operator who withdrew the tender prior to the expiry of the deadline for submitting the tenders, the Awarding Entity shall immediately return the tender bond;*

4) *The Awarding Entity shall request that the tender bond is provided once again by the Economic Operator who was returned the tender bond pursuant to point 5.1 if the tender of this Economic Operator has been selected as the best one as a result of resolving the appeal. The Economic Operator shall provide the tender bond within the time-limit specified by the Awarding Entity.*

5) *If the tender bond has been provided in cash, the Awarding Entity shall return it together with the interest arising from the agreement of the bank account where the tender bond has been kept, less the cost of bank charges for maintaining the bank account and commission for the transfer of money to the bank account indicated by the Economic Operator;*

6. *The Awarding Entity shall keep the tender bond together with the interest if the Economic Operator whose tender has been selected refused to sign the public contract agreement pursuant to the terms and conditions specified in the tender or if the conclusion of the public contract agreement became impossible for reasons attributable to the Economic Operator;*

7. *The provisions of the Public Procurement Law included in Article 45 and 46 of the Act shall be applicable to the issue of the tender bond.*

## XII. Termin związania ofertą

Oferenci pozostają związani ofertą przez okres 60 dni od upływu terminu do składania ofert.

## **XII. Period of tender validity**

*The tenders are bound by the tender for the period of 60 days after the deadline for submitting the tenders.*

## **XIII. Opis sposobu przygotowania oferty** **Description of how to prepare tender**

### **A. Przygotowanie oferty**

- 1) Wykonawca może złożyć w prowadzonym postępowaniu jedną ofertę na całość przedmiotu zamówienia. Wykonawca składa ofertę w formie pisemnej, w języku polskim, w postaci wydruku komputerowego lub czytelnym pismem odręcznym.
- 2) Ze względu na specjalistyczny charakter zamówienia w oparciu o art. 9 ust. 3 ustawy PZP zamawiający wyraża zgodę na złożenie oferty, oświadczeń oraz innych dokumentów również w języku angielskim.
- 3) Koszty związane z przygotowaniem oferty ponosi składający ofertę.
- 4) Na ofertę składają się następujące dokumenty i załączniki:
  - FORMULARZ OFERTY (z wykorzystaniem wzoru stanowiącego Załącznik Nr 1 do SIWZ) – wypełniony i podpisany przez wykonawcę;
  - Specyfikacja cenowa oferty (z wykorzystaniem wzoru stanowiącego Załącznik Nr 2 do SIWZ) – wypełniony i podpisany przez wykonawcę;
  - Szczegółowy opis wymagań dotyczących przedmiotu zamówienia (z wykorzystaniem wzoru stanowiącego Załącznik Nr 3 do SIWZ) – wypełniony i podpisany przez wykonawcę.
- 5) Oferta oraz wszystkie wymagane druki, formularze, oświadczenia, opracowane zestawienia i wykazy składane wraz z ofertą wymagają podpisu (na każdej zapisanej stronie) osób uprawnionych do reprezentowania firmy w obrocie gospodarczym, zgodnie z aktem rejestracyjnym oraz przepisami prawa.
- 6) Oferta i załączniki podpisane przez upoważnionego przedstawiciela wykonawcy wymagają dołączenia właściwego pełnomocnictwa lub umocowania prawnego. Pełnomocnictwo musi być złożone w oryginale lub kopii poświadczonej notarialnie za zgodność z oryginałem.
- 7) Oferta powinna zawierać wszystkie wymagane załączniki, o których mowa w treści niniejszej specyfikacji.
- 8) Oświadczenia i dokumenty winny być sporządzone zgodnie z zaleceniami oraz przedstawionymi przez zamawiającego wzorcami (załącznikami), zawierać informacje i dane określone w tych dokumentach.
- 9) Poprawki w ofercie muszą być naniesione czytelnie oraz opatrzone podpisem osoby / osób podpisującej ofertę.
- 10) Zaleca się, aby strony oferty były trwale ze sobą połączone i kolejno ponumerowane. W treści oferty winna być umieszczona informacja o ilości stron.
- 11) Wykonawca wskaże w ofercie część zamówienia, której wykonanie powierzy podwykonawcom, o ile dotyczy.

12) Ofertę oraz wymagane dokumenty należy umieścić w zamkniętej kopercie/opakowaniu, uniemożliwiającym odczytanie zawartości bez uszkodzenia tego opakowania. Opakowanie winno być nieprzezroczyste i zabezpieczone w taki sposób, aby nie budziło to żadnych wątpliwości co do możliwości ich wcześniejszego otwarcia i ujawnienia treści oferty przez osoby nieupoważnione.

13) Opakowanie winno być opisane w następujący sposób:

nazwa (firma) wykonawcy, adres wykonawcy;

zaadresowane na zamawiającego:

*Instytut Niskich Temperatur i Badań Strukturalnych im. Włodzimierza Trzebiatowskiego Polskiej Akademii Nauk*

*ul. Okólna 2, 50-422 Wrocław, pokój nr 125 / Kancelaria*

oraz opisane:

*Oferta na przetarg "20/07/2013/AP – Dostawa układu skraplania helu"*

*z dopiskiem:*

*Uwaga: – nie otwierać przed godz. 11:15 dnia 11.09.2013 r.*

14) Wymagane jest zastosowanie dwóch kopert oznakowanych w opisany powyżej sposób. Zalecenie wynika z ewentualnej możliwości uszkodzenia bądź otwarcia koperty/opakowania z przyczyn niezależnych od zamawiającego lub wykonawcy.

15) Zamawiający nie ponosi odpowiedzialności za zdarzenia wynikające z nienależytego oznakowania koperty/opakowania albo braku którejkolwiek z wymaganych informacji.

16) Przygotowując ofertę, wykonawca winien dokładnie zapoznać się z zawartością wszystkich dokumentów składających się na SIWZ, którą należy odczytywać wraz z ewentualnymi modyfikacjami i zmianami wnoszącymi przez zamawiającego.

17) Postanowienia dotyczące danych osobowych:

1. wykonawca, składając ofertę, wyraża jednocześnie zgodę na przetwarzanie przez zamawiającego, uczestników postępowania oraz inne uprawnione podmioty danych osobowych w rozumieniu ustawy o ochronie danych osobowych (tj. D.U. Z 2002 r. Nr 101 poz. 926 z późn. zm.) zawartych w ofercie oraz w załącznikach do niej;

2 zamawiający informuje, że dane osobowe, o których mowa w pkt 1, przetwarzane są w celu wypełnienia prawnie usprawiedliwionego celu jakim jest w szczególności:

- a) przeprowadzenie postępowania o udzielenie zamówienia publicznego,
- b) zawarcie i realizacja umowy z wyłonionym w niniejszym postępowaniu wykonawcą,
- c) dokonanie rozliczenia i płatności związanych z realizacją umowy,
- d) przeprowadzenie ewentualnych postępowań kontrolnych i/lub audytu przez komórki zamawiającego i inne uprawnione podmioty,
- e) ewentualne udostępnienie dokumentacji postępowania i zawartej umowy jak informacji publicznej.

B. Oferta wspólna

W przypadku, kiedy ofertę składa kilka podmiotów, oferta tych wykonawców musi spełniać następujące warunki:

1. Oferta winna być podpisana przez każdego z wykonawców występujących wspólnie lub upoważnionego przedstawiciela / partnera wiodącego.
2. Upoważnienie do pełnienia funkcji przedstawiciela / partnera wiodącego wymaga podpisu prawnie upoważnionych przedstawicieli każdego z wykonawców występujących wspólnie/ partnerów – należy załączyć do oferty.

3. Przedstawiciel / wiodący partner winien być upoważniony do reprezentowania wykonawców w postępowaniu o udzielenie zamówienia albo do reprezentowania w postępowaniu i zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego.
4. Podmioty występujące wspólnie ponoszą solidarną odpowiedzialność za niewykonanie lub nienależyte wykonanie zobowiązań.

### **XIII. Description of how to prepare tender**

#### **A. Preparation of a tender**

- 1) *The Economic Operator may submit one tender for the whole subject matter of the contract in the award procedure. The Economic Operator shall submit the tender in writing, in the Polish language, in the form of computer printouts or written with legible handwriting.*
- 2) *Owing to highly specific subject matter of the tender, statements and other documents may be submitted in English according to Article 9 (3) of the Public Procurement Law.*
- 3) *The costs connected with the preparation of the tender shall be covered by an entity submitting the tender.*
- 4) *The tender shall include the following documents and appendices:*
  - *TENDER FORM (it is necessary to use the form constituting Appendix No. 1 to the ToR) – completed and signed by the Economic Operator;*
  - *Price list for tender (it is necessary to use the form constituting Appendix No. 2 to the ToR) – completed and signed by the Economic Operator;*
  - *Detailed description of the requirements concerning the subject matter of the contract (it is necessary to use the form constituting Appendix No. 3 to the ToR) – completed and signed by the Economic Operator;*
- 5) *The tender and all required printouts, forms, statements, declarations, list, and summaries that accompany the tender shall be signed (on each page that is not blank) by the persons authorised to represent the company in business trading in accordance with the registration deed and the provisions of law.*
- 6) *It is required that the tender and the appendices signed by the Economic Operator's authorised representative shall be annexed with the relevant power of attorney or legal authorisation. The power of attorney shall be submitted as an original. It is possible to submit the copy of the power of attorney certified for conformity with the original by a notary public.*
- 7) *The tender shall include all required appendices referred to in the contents of these ToR.*
- 8) *The statements/declarations and documents shall be drawn up in accordance with the recommendations and the forms (appendices) provided by the Awarding Entity, and shall include the information and data specified in such documents.*
- 9) *Any amendments to the tender shall be made in a legible way and accompanied with the signature(s) of the person(s) signing the tender.*
- 10) *All pages of the tender shall be initialled, numbered, and fastened together in a permanent manner precluding the possibility of losing the parts of the tender contents.*
- 11) *The Economic Operator shall specify in the tender the lots of the contract whose performance shall be entrusted to subcontractors, if applicable.*
- 12) *The tender and the required documents shall be placed in closed envelope/packaging precluding the possibility of reading its contents without damaging such packaging. The packaging shall not be transparent and shall be secured in such a manner that there are no doubts as to the possibility of its earlier opening and disclosing the contents of the tender by unauthorised persons.*

13) *The packaging shall be described in the following way:*

*name (business name) and address of the Economic Operator;*

*addressed to the Awarding Entity:*

*Instytut Niskich Temperatur i Badań Strukturalnych im. Włodzimierza Trzebiatowskiego Polskiej Akademii Nauk*

*ul. Okólna 2, 50-422 Wrocław, pokój nr 125 / Kancelaria*

*and described as:*

*Oferta na przetarg “20/07/2013/AP – Dostawa układu skraplania helu” [Tender concerning tender No. 20/07/2013/AP – Helium liquefaction system supply”]*

*With the note:*

*Uwaga: – nie otwierać przed godz. 11:15 dnia 11.09.2013 r. [Note: Do not open before September 11, 2013, at 11.15 a.m.]*

14) *It is required to use two envelopes marked in the manner described above. The recommendation arises from the possibility of damaging or opening the envelope/packaging for reasons independent of the Awarding Entity or the Economic Operator.*

15) *The Awarding Entity shall not be liable for the consequences of the improper description of the envelope/packaging or the lack of any of the required information.*

16) *During the preparation of the tender, the Economic Operator should thoroughly learn the contents of all documents constituting the ToR which should be read together with any possible modifications and amendments made by the Awarding Entity.*

17) *The provisions concerning the personal data:*

1. *by submitting the tender, the Economic Operator simultaneous declare the consent to processing of the personal data as interpreted in the Personal Data Protection Act (Journal of Laws of 2002, No. 101, item 926, as amended) included in the tender and the appendices thereto by the Awarding Entity, participants in the award procedure and other authorised entities;*

2. *the Awarding Entity informs that the personal data referred to in point 1 above shall be processed in order to meet the legally justified objective being in particular:*

*a) conducting the public contract award procedure,*

*b) concluding and performing the agreement with the Economic Operator awarded the contract within the procedure,*

*c) accounting for and making the payments related to the agreement performance,*

*d) conducting any possible control procedures and/or audits by the Awarding Entity's units and other authorised entities,*

*e) if necessary, making the procedure documentation and the concluded agreement available as the public information.*

#### *B. Joint tender*

*When the tender is submitted by several entities, the tender of such Economic Operators shall fulfil the following conditions:*

1. *The tender shall be signed by each Economic Operator competing jointly or an authorised representative/leading partner.*

2. *The authorisation to hold the function of the representative/leading partner shall require the signature by legally authorised representatives of each Economic Operator competing jointly/partners – it shall be annexed to the tender.*

*3. The representative/leading partner shall be authorised to represent the Economic Operators in the contract award procedure or to represent them in the procedure and conclusion of the public contract agreement.*

*4. The entities competing jointly for the award shall be jointly and severally liable for the failure to perform or improper performance of the obligations.*

#### **XIV. Miejsce oraz termin składania i otwarcia ofert.**

1. Ofertę należy przesać / złożyć w siedzibie zamawiającego:

Instytut Niskich Temperatur i Badań Strukturalnych im. Włodzimierza Trzebiatowskiego Polskiej Akademii Nauk, ul. Okólna 2, 50-422 Wrocław, pokój nr 125 / Kancelaria, godziny urzędowania: 8:00 – 15:00

**do dnia 11.09.2013 r. do godz. 11:00**

2. Wykonawca może przed upływem terminu do składania ofert zmienić lub wycofać ofertę zgodnie z art. 84 ust. 1 ustawy PZP. Zmiany, poprawki lub modyfikacje złożonej oferty winny być złożone zgodnie z zasadami obowiązującymi przy składaniu oferty z dodatkowym dopiskiem ZMIANA. Wycofanie złożonej oferty następuje poprzez złożenie pisemnego powiadomienia podpisanego przez umocowanego na piśmie przedstawiciela wykonawcy. Należy je złożyć zgodnie z zasadami obowiązującymi przy składaniu oferty z dodatkowym dopiskiem WYCOFANIE.

3. Miejsce i termin otwarcia ofert:

siedziba zamawiającego:

Instytut Niskich Temperatur i Badań Strukturalnych im. Włodzimierza Trzebiatowskiego Polskiej Akademii Nauk, ul. Okólna 2, 50-422 Wrocław, pokój nr 6 / budynek B

**dnia 11.09.2013 r. o godz. 11:15**

4. Sesja otwarcia ofert:

Otwarcie ofert jest jawne.

Bezpośrednio przed otwarciem ofert zamawiający podaje kwotę, jaką zamierza przeznaczyć na sfinansowanie zamówienia.

Po otwarciu ofert przekazane zostaną następujące informacje: nr oferty, nazwa (firma) oraz adres wykonawcy, a także informacje dotyczące ceny, terminu wykonania zamówienia, okresu gwarancji i warunków płatności zawartych w ofertach.

Informacje, o których mowa zamawiający niezwłocznie przekaże wykonawcom, którzy nie byli obecni przy otwarciu ofert, na ich wniosek.

#### **XIV. Place and date of tender submission and opening.**

- 1. The tender shall be sent/submitted to the Awarding Entity's registered office:*

*Instytut Niskich Temperatur i Badań Strukturalnych im. Włodzimierza Trzebiatowskiego Polskiej Akademii Nauk, ul. Okólna 2, 50-422 Wrocław, room No. 125 / Post Room, office hours: 8:00 – 15:00*

*by September 11, 2013, at 11.00*

*2. Pursuant to Article 84 (1) of the PPL, the Economic Operator may amend or withdraw the tender before the expiry of the deadline for submitting the tenders. Any changes, amendments or modifications in the scope of the submitted tender shall be submitted in accordance with the rules effective for tender submission but with an additional note: "ZMIANA" [Modification]. The submitted tender may be withdrawn by submitting written notification signed by the Economic Operator's representative authorised in writing. It shall be submitted in accordance with the rules effective for tender submission but with an additional note: "WYCOFANIE" [Withdrawal].*

### 3. Place and date of tender opening

*The Awarding Entity's registered office:*

*Instytut Niskich Temperatur i Badań Strukturalnych im. Włodzimierza Trzebiatowskiego Polskiej Akademii Nauk, ul. Okólna 2, 50-422 Wrocław, room No. 6 / building B*

*on September 11, 2013, at 11.15*

### 4. Tender opening session:

*The opening of tenders shall be public.*

*Directly before the tender opening, the Awarding Entity shall state the amount that the Awarding Entity intends to allocate to finance the contract.*

*After a tender is opened, the following information is given: tender No., name (company name) and address of an Economic Operator, as well as the information concerning the price, the date of contract execution, the period of guarantee, and the terms of payment included in the tender.*

*The aforementioned information shall be immediately given by the Awarding Entity to the Economic Operators who were absent during the opening of tenders upon their request.*

## **XV. Opis sposobu obliczenia ceny**

1. Wykonawca uwzględniając wszystkie wymogi, o których mowa w niniejszej specyfikacji, powinien w cenie ująć wszelkie koszty niezbędne do prawidłowego i pełnego wykonania przedmiotu zamówienia oraz uwzględnić w szczególności koszty dostawy, transportu, ubezpieczenia, instalacji, gwarancji, szkolenia oraz inne opłaty, cło i podatki, jeżeli występują.
2. Całkowita cena wykonania zamówienia powinna być wyrażona liczbowo i słownie oraz podana z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku.
3. Cena winna być wyrażona w złotych polskich (PLN) lub w walucie: EUR, GBP, CHF lub USD.
4. Jeżeli zostanie złożona oferta, której wybór prowadziłby do powstania obowiązku podatkowego zamawiającego zgodnie z przepisami o podatku od towarów i usług w zakresie dotyczącym wewnątrzwspólnotowego nabycia towarów, zamawiający w celu oceny takiej oferty doliczy do przedstawionej w niej ceny podatek od towarów i usług, który miałby obowiązek wpłacić zgodnie z obowiązującymi przepisami.
5. Cena określona przez wykonawcę w ofercie nie będzie zmieniana w toku realizacji przedmiotu zamówienia i nie będzie podlegała waloryzacji za wyjątkiem ustawowej zmiany stawki podatku VAT.
6. Cena może być tylko jedna, nie dopuszcza się wariantowości cen.
7. Szczegółowe zestawienie kosztów urządzeń i usług związanych z wykonaniem przedmiotu zamówienia należy przedstawić w "Specyfikacji cenowej oferty" z wykorzystaniem wzoru stanowiącego Załącznik Nr 2 do niniejszej specyfikacji, a następnie tak obliczoną cenę przenieść do "FORMULARZA OFERTY" z wykorzystaniem wzoru stanowiącego Załącznik Nr 1 do niniejszej specyfikacji.

## **XV. Description of the method of price calculation**

*1. Taking into account all requirements specified in these Terms of Reference, the Economic Operator shall include in the price all costs necessary for correct and complete performance of the subject matter of the contract, and include in particular the costs of delivery, transport, insurance, installation, guarantee, training, and other charges and taxes, if applicable.*

*2. The total price for the contract performance shall be given in numbers and in words, and given with the accuracy to two decimal places.*

3. The price shall be stated in Polish zloty (PLN) or one of the following currencies: EUR, GBP, CHF or USD.

4. If the selection of any of the submitted tenders results in tax liability on the Awarding Entity pursuant to the regulations concerning the goods and services tax in the scope of intra-community purchasing of goods, the Awarding Entity – in order to evaluate such a tender – shall add – to the tender price – the goods and service tax which would be payable pursuant to the applicable regulations.

5. The price specified by the Economic Operator in the tender shall not be changed in the course of the contract performance and shall not be subject to indexation, excluding the statutory change of the VAT rate.

6. Only one price shall be given – the possibility of variant prices is hereby excluded.

7. The detailed list of costs in the scope of devices and services related to the performance of the subject matter of the contract shall be included in the “Price list for tender” based on the form constituting Appendix No. 2 to these Terms of Reference, and the price calculated in such a manner shall be included in the “TENDER FORM” which constitutes Appendix No. 1 to these ToR.

## XVI. Kryteria oceny ofert

- Zamawiający uzna oferty za spełniające wymagania i przyjmie do szczegółowego rozpatrywania, jeżeli:
  - oferta spełnia wymagania określone niniejszą specyfikacją,
  - oferta została złożona w określonym przez zamawiającego terminie,
  - wykonawca przedstawił ofertę zgodną co do treści z wymaganiami zamawiającego,
  - wniesiono poprawnie wadium.
- Przy wyborze najkorzystniejszej oferty zamawiający będzie się kierował kryterium ceny brutto za realizację przedmiotu zamówienia, obliczonej przez wykonawcę zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa.
- Wybór oferty zostanie dokonany w oparciu o przyjęte w niniejszym postępowaniu kryteria oceny ofert przedstawione w tabeli:

| Nazwa kryterium | Waga w % |
|-----------------|----------|
| Cena            | 100      |

- Zastosowane wzory do obliczenia punktowego:

| Nazwa kryterium | Wzór  | Sposób oceny   |
|-----------------|---|--|
| Cena            | $C_x = \frac{\text{cena najniższa} \times 100}{\text{cena oferty badanej}}$ <p><math>C_x</math> – ilość punktów dla badanej oferty w kryterium cena</p> | oferta z najniższą ceną otrzyma maksymalną ilość punktów tj. $C = 100$ pkt. Pozostałe oferty otrzymają proporcjonalnie mniejszą ilość punktów, zgodnie z zastosowanym wzorem |

- Za najkorzystniejszą, zostanie uznana oferta z najniższą ceną brutto, pozostałe oferty zostaną sklasyfikowane zgodnie z ilością uzyskanych punktów. Realizacja zamówienia zostanie powierzona wykonawcy, którego oferta uzyska najwyższą ilość punktów.
- Jeżeli wybór najkorzystniejszej oferty będzie niemożliwy z uwagi na fakt, że zostały złożone oferty o takiej samej cenie, zamawiający wezwie wykonawców, którzy złożyli te oferty, do złożenia ofert dodatkowych.



## **XVI. Tender evaluation criteria**

1. The Awarding Entity shall accept the tenders fulfilling the requirements and shall examine them in detail if:

- 1) the tender fulfils the requirements specified in these Terms of Reference,
- 2) the tender was submitted within the time-limit specified by the Awarding Entity,
- 3) the Economic Operator submitted the tender whose contents comply with the Awarding Entity's requirements,
- 4) the correct tender bond was provided.

2. The Awarding Entity shall select the most advantageous tender based on the criterion of the gross price for the performance of the subject matter of the contract calculated by the Economic Operator in accordance with the effective provisions of law.

3. The tender shall be selected on the basis of the tender evaluation criteria assumed in this procedure and listed in the table below:

| Criterion | importance (%) |
|-----------|----------------|
| Price     | 100            |

4. The formulas adopted for scoring calculation:

| Criterion | Formula  | Evaluation method  |
|-----------|--|--|
| Price     | $C_x = \frac{\text{the lowest price} \times 100}{\text{price from the examined tender}}$<br>$C_x$ – total score for each examined tender within the criterion of the price | The tender with the lowest price shall receive the maximum number of scores, that is $C = 100$ scores. The rest of the tenders shall receive proportionally smaller number of scores pursuant to the applied formula |

5. The tender with the lowest gross price shall be considered the most advantageous, the rest of the tenders shall be classified in accordance with the number of obtained scores. The contract performance shall be entrusted to the Economic Operator whose tender obtained the highest scoring.

6. If the selection of the most advantageous tender is not possible due to the fact that there have been tenders submitted with the same price, the Awarding Entity shall ask the Economic Operators that submitted the same tenders to submit additional tenders.

## **XVII. Informacje o formalnościach, jakie powinny zostać dopełnione po wyborze oferty w celu zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego**

1. Umowa w sprawie realizacji zamówienia publicznego zawarta zostanie z uwzględnieniem postanowień wynikających z treści niniejszej SIWZ oraz danych zawartych w ofercie.
2. Zamawiający podpisze umowę z wykonawcą, który przedłoży najkorzystniejszą ofertę z punktu widzenia kryterium przyjętego w niniejszej specyfikacji.
3. W przypadku, gdyby wyłoniona w prowadzonym postępowaniu oferta została złożona przez dwóch lub więcej wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia publicznego zamawiający zażąda umowy regulującej współpracę tych podmiotów przed przystąpieniem do podpisania umowy o zamówienie publiczne.
4. Zamawiający niezwłocznie po wyborze najkorzystniejszej oferty zawiadomi wykonawców, którzy złożyli oferty, o wyborze najkorzystniejszej oferty, podając nazwę (firmę), siedzibę i adres wykonawcy, którego ofertę wybrano, oraz uzasadnienie jej wyboru, a także nazwy (firmy), siedziby i adresy wykonawców, którzy złożyli oferty wraz z punktacją przyznaną ofertom.

5. Zamawiający niezwłocznie po wyborze najkorzystniejszej oferty zawiadomi wykonawców, którzy złożyli oferty, o wykonawcach, których oferty zostały odrzucone podając uzasadnienie faktyczne i prawne oraz o wykonawcach, którzy zostali wykluczeni z postępowania o udzielenie zamówienia, podając uzasadnienie faktyczne i prawne, jeżeli takie będzie miało miejsce.
6. Zamawiający niezwłocznie po wyborze najkorzystniejszej oferty zamieści, na stronie internetowej oraz w swojej siedzibie na tablicy ogłoszeń w miejscu publicznie dostępnym, informacje, o których mowa w punkcie 4
7. O unieważnieniu postępowania o udzielenie zamówienia publicznego, zamawiający zawiadomi równocześnie wszystkich wykonawców, którzy:
  - ubiegali się o udzielenie zamówienia – w przypadku unieważnienia postępowania przed upływem terminu składania ofert,
  - złożyli oferty – w przypadku unieważnienia postępowania po upływie terminu składania ofert podając uzasadnienie faktyczne i prawne.
8. W przypadku unieważnienia postępowania o udzielenie zamówienia, zamawiający na wniosek wykonawcy, który ubiegał się o udzielenie zamówienia, zawiadomi o wszczęciu kolejnego postępowania, które dotyczy tego samego przedmiotu zamówienia lub obejmuje ten sam przedmiot zamówienia.
9. Zamawiający podpisze umowę w sprawie zamówienia publicznego, z zastrzeżeniem art. 183 ustawy, w terminie nie krótszym niż 10 dni od dnia przesłania zawiadomienia o wyborze najkorzystniejszej oferty, jeżeli zawiadomienie to zostało przesłane faksem lub drogą elektroniczną, albo 15 dni – jeżeli zostało przesłane w inny sposób.
10. Zamawiający może zawrzeć umowę przed upływem terminów, o których mowa w ust. 9, jeżeli w prowadzonym postępowaniu złożono tylko jedną ofertę
11. W przypadku, gdy okaże się, że wykonawca, którego oferta została wybrana będzie uchylał się od zawarcia umowy, zamawiający wybierze ofertę najkorzystniejszą spośród pozostałych ofert bez przeprowadzania ich ponownego badania i oceny, chyba że w postępowaniu przetargowym złożona była tylko jedna oferta.

**XVII. Information concerning formalities which should be met following the selection of the tender to conclude the public contract agreement**

- 1. The public contract performance agreement shall be concluded with taking into account the provisions arising from the contents of these ToR and the data included in the tender.*
- 2. The Awarding Entity shall sign the agreement with the Economic Operator that submits the most advantageous tender in terms of criterion adopted in these ToR.*
- 3. If the tender selected in the award procedure has been submitted by two or more Economic Operators who compete jointly for the public contract award, the Awarding Entity shall require the agreement regulating their cooperation before the conclusion of the public contract performance agreement.*
- 4. Immediately after the selection of the most advantageous tender, the Awarding Entity shall notify the Economic Operators who submitted the tenders of the selection of the most advantageous tender stating the name (business name), registered office and address of the Economic Operator whose tender has been selected together with the grounds for its selection, and the names (business names), registered offices and addresses of the Economic Operators who submitted the tenders with the scoring granted to the tenders.*
- 5. Immediately after the selection of the most advantageous tender, the Awarding Entity shall notify the Economic Operators who submitted the tenders about the Economic Operators whose tenders were rejected stating factual and legal grounds, and about the Economic Operators who were excluded from the contract award procedure stating factual and legal grounds if such a situation occurs.*

6. Immediately after the selection of the most advantageous tender, the Awarding Entity shall post the information referred to in point 4 on its website and on its information board in publically accessible location in its own registered office.

7. The Awarding Entity shall notify the cancellation of the procedure simultaneously to all Economic Operators who:

- competed for the award – in the event of cancellation of the procedure prior to the deadline for submitting the tenders,
- submitted tenders – in the event of cancellation of the procedure after the deadline for submitting the tenders stating the factual and legal grounds.

8. In the case of cancellation of the contract award procedure, at the request of an Economic Operator who competed for the contract, the Awarding Entity shall inform about the start of another procedure which concerns or includes the same subject matter of contract.

9. Subject to Article 183 of the Act, the Awarding Entity shall sign the public contract agreement within the time-limit not less than 10 days from the day on which the information on selecting the most advantageous tender has been dispatched if such information has been sent by fax or by electronic mail, or 15 days – if it has been dispatched in other way to the above.

10. The Awarding Entity may conclude the agreement before the expiry of the time-limits referred to in point 10 if only one tender was submitted in the contract award procedure.

11. If the Economic Operator whose tender has been selected refuses to conclude the public procurement contract, the Awarding Entity shall select the best of the remaining tenders without their re-examination and re-evaluation unless only one tender was submitted in the contract award procedure.

### **XVIII. Zabezpieczenie należytego wykonania umowy**

Zamawiający nie przewiduje wniesienia zabezpieczenia należytego wykonania umowy.

### **XVIII. Performance bond**

The Awarding Entity does not envisage the provision of performance bond.

### **XIX. Istotne dla stron postanowienia, które zostaną wprowadzone do treści zawieranej umowy w sprawie zamówienia publicznego, ogólne warunki umowy albo wzór umowy.**

1. Postanowienia umowy zawarto we wzorze umowy, który stanowi Załącznik Nr 5.
2. Zamawiający dopuszcza możliwość zmiany umowy w następujących przypadkach:
  - a) w zakresie przedmiotu zamówienia jeśli zmiany są na korzyść zamawiającego, albo zaszły okoliczności, których nie można było przewidzieć w chwili zawarcia umowy;
  - b) w zakresie terminu realizacji, jeśli zaszły okoliczności, których nie można było przewidzieć w chwili zawarcia umowy.

### **XIX. Provisions of essence to the parties which will be introduced into the concluded public contract agreement, general terms of the agreement or model agreement**

1. The provisions of the agreement has been included in the model agreement constituting Appendix No. 5.

2. Furthermore, the Awarding Entity shall admit the possibility of making the amendments to the agreement in the following cases:

- a) in the scope of the subject matter of the contract if the amendments are to the benefit of the Awarding Entity or there have occurred the circumstances which were unforeseeable upon concluding the agreement

*b) in the scope of the time-limit for execution if there have occurred the circumstances which were unforeseeable upon concluding the agreement.*

**XX. Pouczenie o środkach ochrony prawnej przysługujących w toku postępowania o udzielenie zamówienia.**

1. Prawo do odwołania oraz skargi do sądu w niniejszym postępowaniu przysługuje wykonawcy, a także innemu podmiotowi, jeżeli ma lub miał interes w uzyskaniu danego zamówienia oraz poniósł lub może ponieść szkodę w wyniku naruszenia przez zamawiającego przepisów ustawy PZP.
2. Środki ochrony prawnej wobec ogłoszenia o zamówieniu oraz specyfikacji istotnych warunków zamówienia przysługują również organizacjom wpisanym na listę, o której mowa w art. 154 pkt 5 ustawy PZP.
3. Odwołanie przysługuje wyłącznie od niezgodnej z przepisami ustawy PZP czynności zamawiającego podjętej w niniejszym postępowaniu lub zaniechania czynności, do której zamawiający jest zobowiązany na podstawie ustawy.
4. Odwołanie powinno wskazywać czynność lub zaniechanie czynności zamawiającego, której zarzuca się niezgodność z przepisami ustawy PZP, zawierać zwięzłe przedstawienie zarzutów, określać żądanie oraz wskazywać okoliczności faktyczne i prawne uzasadniające wniesienie odwołania.
5. Odwołanie wnosi się do Prezesa Izby w terminie 10 dni od dnia przesłania informacji o czynności zamawiającego stanowiącą podstawę jego wniesienia – jeżeli zostały przesłane faksem lub drogą elektroniczną, albo w terminie 15 dni – jeżeli zostały przesłane w inny sposób.
6. Odwołanie wobec treści ogłoszenia o zamówieniu, a także wobec postanowień specyfikacji istotnych warunków zamówienia wnosi się w terminie 10 dni od dnia publikacji ogłoszenia w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej lub zamieszczenia specyfikacji istotnych warunków zamówienia na stronie internetowej.
7. Odwołanie wobec czynności innych niż określone w punkcie 6 wnosi się w terminie 10 dni od dnia, w którym powzięto lub przy zachowaniu należytej staranności można było powziąć wiadomość o okolicznościach stanowiących podstawę jego wniesienia.
8. W przypadku wniesienia odwołania wobec treści ogłoszenia o zamówieniu lub postanowień specyfikacji istotnych warunków zamówienia zamawiający może przedłużyć termin składania ofert.
9. W przypadku wniesienia odwołania po upływie terminu składania ofert bieg terminu związania ofertą ulega zawieszeniu do czasu ogłoszenia przez Izbę orzeczenia.
10. Na orzeczenie Izby stronom oraz uczestnikom postępowania odwoławczego przysługuje skarga do sądu.
11. Skargę wnosi się do sądu okręgowego właściwego dla siedziby albo miejsca zamieszkania zamawiającego, za pośrednictwem Prezesa Izby w terminie 7 dni od dnia doręczenia orzeczenia Izby, przesyłając jej odpis przeciwnikowi skargi.
12. Pozostałe informacje dotyczące odwołań i skarg do sądu znajdują się w Dziale VI, ŚRODKI OCHRONY PRAWNEJ ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (tekst jednolity Dz. U. z 2010 r. Nr 113, poz. 759 z późn. zm.).

**XX. Information on legal protection measures available to an Economic Operator during the contract award procedure.**

*1. The Economic Operators and other entities shall be entitled to appeal to and file complaint with a court if they have or had the interest in being awarded this contract and suffer or could suffer damage as a result of violation of the provisions of the PPL Act by the Awarding Entity.*

*2. The legal protection measures in the scope of the contract notice and the Terms of Reference shall be also granted to the organisations entered into the list referred to in Article 154 (5) of the PPL.*

*3. The appeal shall be possible only and exclusively against such an action undertaken by the Awarding Entity within the contract award procedure which violates the provisions of the PPL or against the Awarding Entity's failure to act as the Awarding Entity is obliged to act pursuant to the Act.*

4. *The appeal should indicate action or failure to act by the Awarding Entity that is considered as violating the provisions of the PPL, and should also include a brief description of charges, specify the demand as well as factual and legal circumstances providing grounds for the appeal.*
5. *The appeal shall be lodged with the President of the Chamber within 10 days of sending the information about the Awarding Entity's action which is the grounds for lodging the appeal – if it has been sent by fax or by electronic mail, or within 15 days – if it has been sent in another manner.*
6. *The appeal against the contents of the contract notice and against the provisions of the Terms of Reference shall be lodged within 10 days of publication of the contract notice in the Official Journal of the European Union or publication of the Terms of Reference on the website.*
7. *The appeals against the acts other than the ones specified in point 6 shall be lodged within 10 days of the day on which one have become – or with due diligence may have become – aware of the circumstances constituting the grounds therefor.*
8. *If the appeal is lodged against the contents of the contract notice or the Terms of Reference, the Awarding Entity may extend the deadline for submitting the tenders.*
9. *In the event of lodging the appeal after the expiry of the deadline for submitting the tenders, the course of the period of tender validity shall be suspended until the Chamber announces its decision.*
10. *The parties and the participants in the appeal procedure shall be entitled to lodge a complaint to the court against the decision of the Chamber.*
11. *The complaint shall be filed with the regional court competent for the Awarding Entity's registered office or place of residence via the agency of the President of the Chamber within 7 days of being served the decision of the Chamber, and the certified copy of the complaint shall be sent to the opposing party.*
12. *Other information concerning the appeals and complaints is included in Title VI: LEGAL PROTECTION MEASURES of the Act of January 29, 2004 – The Public Procurement Law (uniform text as of 2010, Journal of Laws No. 113, item 759, as amended).*

## **XX. Umowa ramowa**

Zamawiający nie przewiduje zawarcia umowy ramowej.

## **XX. Framework agreement**

*The Awarding Entity does not envisage the conclusion of a framework agreement.*

## **XXI. Adres poczty elektronicznej, adres strony internetowej niezbędny do porozumiewania się drogą elektroniczną.**

Adres poczty elektronicznej: [J.Zogal@int.panwroc.pl](mailto:J.Zogal@int.panwroc.pl)

Adres strony internetowej: <http://www.int.pan.wroc.pl>

## **XXI. Electronic mail address, website address necessary to communicate by electronic means**

E-mail address: [J.Zogal@int.panwroc.pl](mailto:J.Zogal@int.panwroc.pl)

Website address: <http://www.int.pan.wroc.pl>

## **XXII. Informacje dotyczące walut obcych, w jakich mogą być prowadzone rozliczenia między zamawiającym a wykonawcą.**

Zamawiający dopuszcza rozliczenia w walucie: EUR, GBP, CHF lub USD.

## **XXII. Information concerning foreign currencies in which settlements between the Awarding Entity and the Economic Operators can be made**

*The Awarding Entity permits the settlement of the contract in the following currencies: EUR, GBP, CHF or USD.*

## **XXIII. Aukcja elektroniczna.**

Zamawiający nie przewiduje prowadzenia aukcji elektronicznej.

## **XXIII. Electronic auction**

*The Awarding Entity does not envisage the electronic auction to be held.*

## **XXIV. Postanowienia końcowe**

### **1. Zasady udostępniania dokumentów:**

1. Uczestnicy postępowania mają prawo wglądu do treści protokołu, wniosków po upływie terminu ich składania oraz ofert w trakcie prowadzonego postępowania z wyjątkiem dokumentów stanowiących załączniki do protokołu (jawne po zakończeniu postępowania) oraz stanowiących tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu przepisów o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji zastrzeżonych przez uczestników postępowania.

2. Udostępnienie zainteresowanym odbywać się będzie wg poniższych zasad:

- zamawiający udostępnia wskazane dokumenty po złożeniu pisemnego wniosku,
- zamawiający wyznacza termin, miejsce oraz zakres udostępnianych dokumentów,
- zamawiający wyznaczy członka komisji, w którego obecności udostępnione zostaną dokumenty,
- zamawiający umożliwi kopiowanie dokumentów odpłatnie, cena za 1 stronę 0,50 zł,
- udostępnienie może mieć miejsce w siedzibie zamawiającego oraz w czasie godzin jego urzędowania.

### **2. Wymagania stawiane wykonawcy:**

Wykonawca jest odpowiedzialny za jakość, zgodność z warunkami technicznymi i jakościowymi opisanymi dla przedmiotu zamówienia, ponadto wymagana jest należyta staranność przy realizacji zobowiązań umowy.

3. Do spraw nieuregulowanych w niniejszej specyfikacji mają zastosowanie przepisy ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (tekst jednolity Dz. U. z 2010 r. Nr 113, poz. 759 z późn. zm.) oraz przepisy Kodeksu cywilnego.

## **XXIV. Final provisions**

### **1. The rules of making the documents available:**

*1. The participants in the award procedure shall be entitled to inspect the records, the requests after the expiry of the deadline for submission of such documents and the tenders during the procedure, excluding the documents being the appendices to the records (open to public after the end of the procedure) and the documents being the trade secrets pursuant to the provisions concerning the counteracting the unfair competition which have been reserved by the participants in the procedure.*

*2. The aforementioned shall be made available to the interested parties pursuant to the following rules:*

- *the Awarding Entity makes the indicated documents available after submitting a written request,*
- *the Awarding Entity sets the date, place and scope of the documents made available,*

- the Awarding Entity appoints a member of the commission who will be present when the documents are made available,
- the Awarding Entity provides the possibility of copying the documents for a payment, price per 1 page: PLN 0.50,
- the documents are made available in the Awarding Entity's registered office and during its office hours.

**2. The requirements towards the Economic Operator:**

The Economic Operator shall be liable for the quality, compliance with the technical and quality conditions set for the subject matter of the contract; furthermore, the Economic Operator is obliged to exercise due care within the fulfilment of the contractual obligations.

**3. The provisions of the Act of January 29, 2004 – The Public Procurement Law (uniform text as of 2010, Journal of Laws No. 113, item 759, as amended) and the provisions of the Civil Code shall be applicable to the issues not provided for in these Terms of Reference.**

## **XXV. Załączniki**

Załączniki składające się na integralną część specyfikacji:

1. FORMULARZ OFERTY – Zał. Nr 1,
2. Specyfikacja cenowa oferty – Zał. Nr 2,
3. Szczegółowy opis wymagań dotyczących przedmiotu zamówienia – Zał. Nr 3,
4. Oświadczenia: o spełnieniu warunków udziału w postępowaniu oraz braku podstaw do wykluczenia – Zał. Nr 4.a i b,
5. Lista podmiotów należących do tej samej grupy kapitałowej /informacja o tym, że wykonawca nie należy do grupy kapitałowej – Zał. Nr 4.c,
6. Wykaz dostaw – Zał. Nr 4.d,
7. Wzór umowy – Zał. Nr 5.

## **XXV. Appendices**

The following appendices form an integral part of the Terms of Reference:

1. TENDER FORM – Appendix No. 1,
2. Price list for tender – Appendix No. 2,
3. The detailed scope of the requirements concerning the subject matter of the contract – Appendix No. 3,
4. Statements of eligibility and qualification, and of no grounds for exclusion – Appendices No. 4a and 4b,
5. List of entities belonging to the same capital group/statement that the Economic Operator does not belong to the capital group – Appendix No. 4c,
6. List of supplies – Appendix No. 4d,
7. Model agreement – Appendix No. 5

Wrocław, 2013-07-29

Wrocław, dated July 29, 2013.

---

Podpis osoby uprawnionej  
Signature of authorised person